

Please note that not all pages are included. This is purposely done in order to protect our property and the work of our esteemed composers.

If you would like to see this work in its entirety, please order online or call us at 800-647-2117.

**In order to allow you to view these pages as quickly as possible, the quality of this PDF has been downgraded.
This is not an accurate reflection of the quality of the actual product.**

Table of contents

Illustrations	x
Liturgical index	xi
Index by title	xii
Editor's note	xiii
Some notes on 16th century sacred polyphony	xv



Felice Anerio (c. 1560–1614)

Born in Rome; chorister at S. Maria Maggiore from 1568-75; sang at S. Peter's under Palestrina from 1575-79; Maestro di cappella of the English College in Rome; succeeded Palestrina as composer to the Papal Chapel in 1594; died in Rome.

Angelus autem Domini
And the third day God's angel **3**



William Byrd (1542–1623)

Born in Lincolnshire (?); pupil of Tallis; organist of Lincoln Cathedral from 1563-72; organist of the Chapel Royal from 1572 to his death; operated a music printing press with Tallis; died at Stondon, Essex.

Ave verum corpus
Hail, true body **9**

Liturgical index

Christmas

Hans Leo Hassler	Angelus ad pastores Angel hosts to the shepherds speaking	23
G.B. Nanino	Hodie nobis coelorum Rex Born for us this day	53
G.M. Nanino	Diffusa est gratia Molded in grace are thy lips	62
Michael Praetorius	En natus est Emanuel Behold is born Emmanuel	101
	In natali Domini At the birth of Christ	108

Passiontide

Jacob Handl	Ecce quomodo moritur See now, how doth the righteous man	17
Marc Antonio Ingegneri	Tenebrae factae sunt Darkness had fallen there	39
Roland de Lassus	Inimici autem Lord, my foes are yet among the living	44
Thomas Morley	Agnus Dei Lamb most holy	48
Giovanni Pierluigi da Palestrina	Adoramus te We adore thee, Christ Jesus	67
Anonymous	O Domine Jesu Christe O mighty Lord Christ	163
Tómas Luis de Victoria	Eram quasi agnus I was like a lamb in innocence	129
	O vos omnes O ye people that pass by	148
	Vere languores nostros Surely he bore our sorrows	155

Easter

Felice Anerio	Angelus autem Domini And the third day God's angel came	3
Hans Leo Hassler	Cantate Domino Sing ye unto the Lord	32

Ascension

Giovanni Pierluigi da Palestrina	O Rex gloriae King of majesty	81
Thomas Tallis	If ye love me	113

Pentecost

Tómas Luis de Victoria	Dum complerentur And when the day of Pentecost was yet come	118
------------------------	--	-----

Holy Communion

William Byrd	Ave verum Corpus Hail, true Body	9
Tómas Luis de Victoria	Nobis datus Given for us, born for mankind	141

General

Hans Leo Hassler	Cantate Domino Sing ye unto the Lord	32
Giovanni Pierluigi da Palestrina	Adoramus te, Christe We adore thee, Christ Jesus	67
	Miserere nostri, Domine Show thy mercy on us	72
	Sicut cervus As the hart is athirst	94
Tómas Luis de Victoria	Jesu dulcis memoria Jesu, thoughts of thee we find sweet	137

Index

- 67 Adoramus te, Christe—Palestrina
3 And the third day—Anerio
118 And when the day of Pentecost—Victoria
48 Agnus Dei—Morley
23 Angelus ad pastores—Hassler
3 Angelus autem Domini—Anerio
23 Angel hosts to the shepherds—Hassler
94 As the hart is athirst—Palestrina
108 At the birth of Christ—Praetorius
9 Ave verum Corpus—Byrd

101 Behold is born Emmanuel—Praetorius
53 Born for us this day—G.B. Nanino

32 Cantate Domino—Hassler

39 Darkness had fallen there—Ingegneri
62 Diffusa est gratia—G.M. Nanino
118 Dum complerentur—Victoria

17 Ecce quomodo moritur—Handl
101 En natus est Emanuel—Praetorius
129 Eram quasi agnus—Victoria

141 Given for us—Victoria

9 Hail, true Body—Byrd
53 Hodie nobis coelorum Rex—G.B. Nanino

129 I was like a lamb—Victoria
113 If ye love me—Tallis
44 Inimici autem—Lassus

108 In natali Domini—Praetorius

137 Jesu dulcis memoria—Victoria
137 Jesu, thoughts of thee—Victoria

81 King of majesty—Palestrina

48 Lamb most holy—Morley
44 Lord, my foes—Lassus

72 Miserere nostri, Domine—Palestrina
62 Molded in grace—G.M. Nanino

141 Nobis datus—Victoria

163 O Domine Jesu Christe—Anonymous
163 O mighty Lord Christ—Anonymous
81 O Rex gloriae—Palestrina
148 O vos omnes—Victoria
148 O ye people that pass by—Victoria

17 See now, how doth the righteous—Handl
72 Show thy mercy on us—Palestrina
94 Sicut cervus—Palestrina
32 Sing ye unto the Lord—Hassler
155 Surely he bore our sorrows—Victoria

39 Tenebrae factae sunt—Ingegneri

155 Vere languores nostros—Victoria

67 We adore thee, Christ Jesus—Palestrina

Editor's note

Historical monuments and scholarly sets of collected works are the sources of most of the motets in *The Renaissance Singer*, which retains the *ficta*, text underlay and other editorial choices of those editions. The motets of Lassus and Morley, however, are based upon primary sources. *Diffusa est gratia* of Nanino has been reconstructed by comparing several tertiary sources. Details of the source and original liturgical use follow each motet. The clefs, time signatures and note values of today (a quarter-note or a dotted quarter-note as the unit of beat) replace the original notation. Details precede each motet.

The keyboard reductions are editorial throughout, except for the Tallis *If ye love me*, which is original. Occasional dynamic signs, echo effects and breathing indications are also included in the reductions. The new translations, made for singing, conform without exception to the rhythm of the original texts. Sometimes considerable departure from a familiar English version was required. A more literal translation, not for singing, was therefore included, and would be the suitable one to print in a program when the Latin text is sung. The tonic accents are marked in the complete version of the text given before each motet. And in the Praetorius *In natali Domini* the quality of the German e and o vowels is also marked by a grave accent for the open form and an acute accent for the closed. Those marks should, of course, not be reproduced when the texts are printed.

An essay by Joseph Dyer, dealing with some important and practical aspects of Renaissance performance practice, has been written especially for this volume. As a musicologist he specializes in the Middle Ages; as an organist and performer on various Renaissance wind instruments he takes a lively interest in the historical period represented in this collection. He is presently a member of the faculty of Boston State College.

(overleaf)

The famous Bavarian court chapel choir, singing in the Laurentius Hofpfarrkirche under the direction of Roland de Lassus.

No instruments are in evidence in this performance of sacred music, yet in the same codex secular music is shown being performed with full instrumental accompaniment.

There is the possibility that in the picture reproduced here the choir is singing plainsong, but with the forces assembled it is more likely that the singers are performing polyphony from the open pages of a choir book. It seems reasonable to assume that the artist has depicted the two scenes accurately and that the wind and string instruments of the secular ensemble were (or could be) dispensed with during liturgical services. Naturally, what was customary in Bavaria need not be valid throughout Europe.

(Reproduced with the kind permission of the Bayerische Staatsbibliothek. Mus. Ms. AII, p. 186.)

Some notes on 16th century sacred polyphony

by Joseph Dyer

Accompaniment

It is now generally conceded that unaccompanied or 'a cappella' singing of sacred music had only limited currency during the Renaissance. Nineteenth century historical studies tended to emphasize the *a cappella* ideal partly because the most famous chapel of Christendom, the *cappella Sistina*, lent its prestige to the stylized purity of unaccompanied choral singing. Its repertoire featured the works of Palestrina and the other members of the Roman School (Anerio, Nanino, Ingegneri, Victoria) who were leading exponents of a superbly and preeminently vocal polyphony. They stood as the epitome of conservative compositional techniques which were being overwhelmed by the newly exploited monodic principles. When, in the nineteenth century, the Caecilian reformers sought out the perfect ecclesiastical style, they looked primarily to the music of the Roman School, which they regarded as a purely vocal idiom without the presence of distracting instrumental accompaniments. Indeed, a purely vocal performance accords fully with the stylistic requirements of this music.

In reality, the "for rehearsal only" admonitions which sometimes appear before modern keyboard reductions of sixteenth-century music, both sacred and secular, need not be rigidly observed. In the sixteenth century (not to mention the twentieth!) not every church could have at all times enough singers to cover all the parts of a six- or seven-voice motet. Ludovico Grossi da Viadana laments in the introduction to his *Cento Concerti Ecclesiastici* (1600) that singers just omitted the lines which were not represented vocally—much to the detriment of continuity and musical logic.¹ He recommends that the organist supply the missing voices, especially the imitative entries. Viadana's *concerti*, motet-like pieces for 1-4 voices with basso continuo, are an attempt to fill the practical need for music requiring only a few voices.

¹The *Concerti* are in the process of publication in *Monumenti Musicali Mantovani*; vol. I appeared in 1964. A representative selection is available edited by O. Tonetti (Zanibon, 1968) and Viadana's preface has been translated by F. W. Arnold, *The Art of Accompaniment from a Thorough-Bass*, 2 vols. (Dover reprint, 1965), I, 3-4, 10-19. Also see Oliver Strunk, *Source Readings in Music History* (New York, 1950), p. 419-23.

Other voicings

Regarding the possibility of omitting a voice because of inadequate resources and supplying the missing part with the organ as discussed by Viadana, considerable discretion is required on the part of the choir director. Viadana does not exactly *recommend* the practice; he simply advises on how to make the best of the situation. His few-voice motets were designed to make sense with only 2-3 voices. All of the motets in *The Renaissance Singer* may legitimately be performed by a soloist singing the soprano line. The organist must include all the other imitative entries, but he need not play the soprano line, especially if the singer adds embellishments. Even when all voices are represented vocally the organist may still double the voices discreetly. He should not attempt to play everything the voices sing: a three-part texture often suffices. Scale passages can be reduced to a skeleton outline. When doubling in this manner the organ should merely add support and a slight additional color to the ensemble.

F. Anerio: Angelus autem Domini (soprano line embellished as a solo)

The image shows a musical score for a soprano line and a lute-like accompaniment. The soprano line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are: An - ge - lus au - tem Do - mi - ni de - scen - dit de - coe - lo,

Other instruments

Insufficient research has been done on the performance of sacred music with instruments other than the organ in the late sixteenth century. Consequently, one cannot be dogmatic about the use of recorders, viols, lutes, cornetti or sackbuts in this music. Much depended on local resources and customs. The Bavarian court chapel illumination provides evidence for a conservative approach.

Caution is to be observed in applying data derived from secular situations to liturgical functions, but it seems that in Italy after 1550 a homogeneous ensemble of instruments was favored over an ensemble composed of instruments of contrasting character.⁷ Renaissance recorders or viols add a new tone color for the performance of sixteenth-century polyphony. It must be remembered, however, that the prevalence of such ensembles in sixteenth-century churches remains to be documented.

⁷This tendency has been demonstrated on the basis of comprehensive iconographical evidence by V. Ravizza, *Das instrumentale Ensemble von 1400-1550 in Italien* (Bern: Haupt Verlag, 1970).

Felice Anerio

Angelus autem Domini

Angelus autem Domini descendit de coelo, et accedens revolvit lapidem, et super eum sedit, et dixit mulieribus: nolite timere: scio enim, quia crucifixum quaeritis: jam resurrexit, venite et videte locum, ubi positus erat Dominus, alleluia, alleluia. *Matthew 28:2, 5-8*

An - ge - lus au - tem Do - mi - ni
And the third day God's an - gel came,

An - ge - lus au - tem Do - mi - ni
And the third day God's an - gel came,

An - ge - lus au - tem Do - mi - ni de -
And the third day God's an - gel came, de -

An - ge - lus au - tem Do - mi - ni
And the third day God's an - gel came,

[Organ]

6

de - scen - - dit de - - - - - coe - - - - - lo,
 de - scend - - ing from - - - - - beav - - - - - en,

de - scen - dit de coe - - - - lo,
 de - scend - ing from beav - - - - en,

scen - dit de coe - - - - lo,
 scend - ing from beav - - - - en,

de - scen - dit de coe - - - - lo,
 de - scend - ing from beav - - - - en,

10

et ac - ce - dens re - vol - vit la - pi - dem et
 and ap - proach - ing, he roll'd a - way the stone and

et ac - ce - dens re - vol - vit la - pi - dem et su - per
 and ap - proach - ing, he roll'd a - way the stone and he sat

et ac - - ce - dens re - vol - vit la - pi - dem et
 and ap - - proach - ing, he roll'd a - way the stone and

et ac - - ce - dens et
 and ap - - proach - ing, and

William Byrd

Ave verum corpus

Ave vérum córpus nátum de Mariá vírgine;
 Vére pássum, immolátum in crúce pro hómine:
 Cújus látus perforátum únda flúxit sángine:
 Esto nóbis praegustátum mórtis in exámine.
 O dúlcis, O píe, O Jésu, Fíli Mariáe, miserére méi. Amen.

—Innocent V

The musical score is arranged in five systems. The first four systems are for vocal parts: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The fifth system is for the Organ. Each system contains a vocal line with lyrics and an organ line. The lyrics are: "A - ve ve - rum cor - pus, Hail, O hail, true bod - y." The organ part provides harmonic support with chords and melodic lines. The score is in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. The organ part includes a bracketed label "[Organ]" on the left side.

[Organ]

5

na - tum De Ma - ri - a Vir - gi - ne; Ve - re
 thou of spot - less vir - gin's vir - gin birth; Thou who

na - tum De Ma - ri - a Vir - gi - ne; Ve - re
 thou of spot - less vir - gin's vir - gin birth; Thou who

na - tum De Ma - ri - a Vir - gi - ne; Ve - re
 thou of spot - less vir - gin's vir - gin birth; Thou who

na - tum De Ma - ri - a Vir - gi - ne; Ve - re
 thou of spot - less vir - gin's vir - gin birth; Thou who

10

pas - sum, im - mo - la - tum In cru -
 tru - ly bang - edst wea - ry an of -

pas - sum, im - mo - la - tum In
 tru - ly bang - edst wea - ry an

pas - sum, im - mo - la - tum In cru -
 tru - ly bang - edst wea - ry an of -

pas - sum, im - mo - la - tum In cru -
 tru - ly bang - edst wea - ry an of -